

УДК 372.881

DOI: 10.32343/2409-5052-2024-18-1-47-63

Научная статья

## Методы преподавания английского и русского языков в колледжах и университетах Китая

Сай На<sup>1</sup>, Мэн Линди<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Цзянсуский университет науки и технологий, Цзянсу, г. Чжэньцзян  
Китайская Народная Республика

<sup>1</sup>[sai.na@yandex.ru](mailto:sai.na@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-4732-8428>

<sup>2</sup>[1448294495@qq.com](mailto:1448294495@qq.com), <https://orcid.org/0009-0007-6590-0658>

### Аннотация

**Во введении** указывается, что в условиях глобализации продвижение и популяризация английского и русского языков наблюдаются во многих странах мира, в том числе и в Китае. Однако в практике преподавания этих языков китайской аудитории существуют определённые различия, в частности в методах преподавания. Цель исследования – охарактеризовать методы преподавания английского и русского языков в китайских колледжах и университетах, выявить проблемы и перспективы развития преподавания этих языков в Китае.

**Материалы и методы.** Материалом для исследования послужили публикации российских и китайских авторов. Впервые российскому читателю представляются статьи китайских учёных и практиков, написанные в течение последних двадцати лет, когда изучению иностранных языков стало отводиться особое место в образовательном процессе. Для освещения работ используется описательный метод. Комментарии авторов данной статьи основываются на методе включённого наблюдения, поскольку сами авторы являются преподавателями и имеют возможность анализировать процесс изучения языков изнутри.

**Результаты.** Китайские исследователи и практики в своих публикациях анализируют разные методы преподавания языков студенческой аудитории, в частности коммуникативный, ситуативный и задачный, используемые для преподавания английского языка, и аудиовизуальный, прямой, а также перевод в методике преподавания русского языка. Установлено, что занятия по английскому языку более ориентированы на создание условий для живого взаимодействия обучающихся, проявление ими инициативы и самостоятельности в обучении. Изучение русского языка является для китайских студентов более сложным, поскольку предполагает меньшие возможности для коммуникации и большую самостоятельность. При этом преподаватели используют инновационные методы, что пока не стало системой в преподавании русского языка как иностранного.

**Заключение.** В процессе преподавания иностранных языков в Китае специалисты, как правило, сталкиваются с такими трудностями, как несовершенная материально-техническая база учебных заведений и слабая мотивация обучающихся. Однако применение инновационных методов обучения, в том числе в онлайн-формате, даёт возможность совершенствовать качество обучения и в перспективе вывести его на более высокий уровень.

© Сай На, Мэн Линди, 2024

**Ключевые слова:** китайские колледжи и вузы, методы преподавания, английский язык, русский язык

**Благодарности.** Работа выполнена в рамках проекта № 2020SJA2086 при финансовой поддержке гранта философско-общественных наук высших учебных заведений в провинции Цзянсу Молодёжного научно-технического инновационного проекта Цзянсу-ского научно-технического университета в 2020 г.

**Для цитирования:** Сай На, Мэн Линди. Особенности методики преподавания английского и русского языков в китайских вузах // Педагогический ИМИДЖ. 2024. Т. 18. № 1. С. 47–63. DOI: <https://doi.org/10.32343/2409-5052-2024-18-1-47-63>

### Methods of Teaching English and Russian in Colleges and Universities in China

Original article

Sai Na<sup>1</sup>, Meng Lingdi<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Jiangsu University of Science and Technology, Jiangsu, People's Republic of China

<sup>1</sup>[sai.na@yandex.ru](mailto:sai.na@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-4732-8428>

<sup>2</sup>[1448294495@qq.com](mailto:1448294495@qq.com), <https://orcid.org/0009-0007-6590-0658>

#### Abstract

*The introduction states that in the conditions of globalization, the promotion and popularization of the English and Russian languages are observed in many countries around the world, including China. However, there are certain differences in the practice of teaching these languages to Chinese audience, particularly in teaching methods. The aim of the research is to characterize the teaching methods of the English and Russian languages in Chinese colleges and universities, identify problems, and prospects for the development of teaching these languages in China.*

*Materials and Methods.* Publications by Chinese and Russian authors served as the study's material. For the first time, articles by Chinese scholars and practitioners, written in the last twenty years when the study of foreign languages was given a special place in the educational process, are presented to the Russian reader. A descriptive method is used to cover the works. The authors' comments in this article are based on the method of participant observation since the authors themselves are teachers and have the opportunity to analyze the language learning process from within.

*Results.* In their publications, Chinese researchers and practitioners analyze various teaching methods applied to student audiences, including communicative, situational, and task-based methods used for teaching English and audiovisual, direct, and translation methods in teaching Russian. It is established that English language classes are more focused on creating conditions for lively interaction among students, encouraging their initiative and independence in learning. Learning Russian is more challenging for Chinese students because it involves less communication opportunities and more autonomy. Teachers also use innovative methods, but it has not yet become a system for teaching Russian as a foreign language.

*Conclusion.* In the process of teaching foreign languages in China, specialists usually face difficulties such as the inadequate material-technical base of educational institutions and weak student motivation. However, the application of innovative teaching methods, including online formats, allows improving the quality of education and potentially raising it to a higher level.

**Keywords:** *Chinese colleges and universities, teaching methods, the English language, the Russian language*

**Acknowledgments.** This work was carried out under Project No. 2020SJA2086, financially supported by the grant from the Philosophical and Social Sciences of Higher Education Institutions in Jiangsu Province, the Youth Science and Technology Innovation Project of Jiangsu University of Science and Technology in 2020.

**For citation:** *Sai Na, Meng Lingdi. Methods of Teaching English and Russian in Colleges and Universities in China. Pedagogicheskiy IMIDZH = Pedagogical IMAGE. 2024; 18 (1): pp. 47-63 (In Rus.). DOI: <https://doi.org/10.32343/2409-5052-2024-18-1-47-63>*

### Введение

Развитие межкультурной коммуникации как одного из следствий глобализации, формирование образовательных трендов в русле китайской инициативы «Один пояс, один путь» обуславливают поиск новых подходов к преподаванию иностранных языков в Китае. Как отмечают российские исследователи, занимающиеся изучением особенностей китайского высшего образования, «на сегодняшний день языковое образование в Китае усиливает свою позицию, поскольку даёт больше шансов билингвам ассимилироваться за пределами Китая и получить работу в международных корпорациях» [1, с. 11]. В Китае не у всех студентов есть возможность изучать язык за границей, в естественной языковой среде. Большая часть молодёжи осваивает английский и русский преимущественно в неязыковой среде, где посредниками являются китайские преподаватели или приглашённые специалисты, владеющие русским и английским как родным или иностранным. Это типичная модель обучения, в которой отсутствует реальная среда общения на иностранном языке, поэтому студенты полагаются прежде всего на помощь преподавателя. В то же время, несмотря на долгую историю преподавания иностранных языков в Китае и разработанные для этого методики, существует ряд проблем, снижающих уровень языкового образования китайцев. Так, Ли Вэньгэ и Ван Люно выделяют в системе преподавания русского языка в Китае проблемы, связанные с недостаточной квалификацией специалистов, со слабой коммуникацией преподавателей и студентов, с низким уровнем методического обеспечения и использования цифровых технологий, с недостаточной мотивацией студентов и др. [2, с. 87–90]. Исследователи ищут пути решения указанных проблем, в частности разрабатывая новые методы преподавания в контексте современной образовательной парадигмы [3–9 и др.]. В связи с этим обмен опытом специалистов из разных стран выступает эффективным ресурсом для выбора методов преподавания того или иного языка инофонам. Целью настоящего исследования является характеристика методов преподавания английского и русского языков в современных китайских колледжах и вузах, т. е. в тех учебных заведениях, которые готовят специалистов разных профессий. В статье представлен обзор литературы, охватывающий ряд работ современных китайских учёных, которые ранее не были представлены в российском научном пространстве, поскольку написаны на китайском языке. Данные работы освещают тенденции, проблемы и перспективы использования методов преподавания английского и русского языков в Китае.

### Обзор литературы

История преподавания английского языка в китайских университетах начинается в первой половине XX в. Этот период характеризуется главным образом акцентом на преподавании грамматики и лексики. С течением времени преподавание английского языка в колледжах и университетах стало ориентироваться на развитие практических

навыков общения инофонов, т. е. в фокусе внимания преподавателей и авторов учебников оказался коммуникативный подход. В учебниках появилось больше аудиоматериалов, заданий на развитие устной речи, включающих групповые дискуссии и ролевые игры. В XXI в. исследователи и методисты продолжили искать новые подходы к преподаванию английского языка. В 2007 г. Министерство образования Китая опубликовало документ «Требования к преподаванию английского языка в колледже», в котором разъясняются цели преподавания английского языка в средних специальных учебных заведениях, среди которых особое место занимает развитие у студентов навыков применения языка, особенно в процессе аудирования и разговорного взаимодействия. Эффективное обучение призвано обеспечить китайским учащимся свободное общение на английском языке в стенах учебного заведения, в процессе социального взаимодействия вне колледжа или вуза, а также повысить способность обучающихся к самостоятельной работе, пополнить их знания. Кроме того, особое место отводится методам преподавания, в основе которых – компьютерные и сетевые технологии [9]. Значительное внимание стало уделяться развитию навыков межкультурного общения, в учебные материалы добавлялась страноведческая информация. В современных учебниках всё больше места отводится развитию у студентов способности к критическому мышлению и формированию навыка межкультурного общения, осуществляется интеграция материалов преподавания английского языка китайской аудитории с международными стандартами и профессионально ориентированными программами. Далее преподавание английского языка в колледжах и университетах шло по пути выделения значительной доли времени на самостоятельное обучение, обращения к индивидуальному развитию учащихся путём применения гибридных моделей и цифровых обучающих ресурсов [10–12]. Так, Ли Цзин, описывая результаты мобильного обучения английскому языку студентов педагогического вуза, отмечает, что данный подход представляет собой ценность как одна из ступеней образования, позволяющая использовать не только традиционную аудиовизуальную программу обучения английскому языку, но и формат онлайн-обучения, который даёт возможность применять многоуровневую систему учебных программ в зависимости от задач обучения, соединять практику и научные исследования, настраивать индивидуальную траекторию обучения благодаря анализу данных о результатах обучения каждого студента и др. [12, с. 42–43]. Таким образом, можно утверждать, что методики преподавания английского языка в Китае постоянно находятся в фокусе внимания учёных и практиков.

В настоящее время английский как язык международного общения является обязательным во всех начальных и средних школах Китая, в колледжах. Активно изучается он и в вузовской практике, в связи с чем можно говорить о богатом опыте преподавания английского языка в Китае и, как следствие, о развитых методах обучения.

Обучение русскому языку имеет более давнюю историю по сравнению с преподаванием английского, однако из-за изменений в национальной политике и международных отношениях с момента основания Нового Китая в 1949 г. преподавание русского языка было прервано. В настоящее время русский язык является востребованным, о чём свидетельствует факт существования около 180 государственных университетов, предлагающих русские специальности. Всё чаще китайские студенты изучают русский язык как второй иностранный после английского.

В вузовском курсе русского языка как иностранного (РКИ) на протяжении многих десятилетий формировались традиции его преподавания в китайской аудитории в зависимости от запросов времени, развития педагогических и информационных технологий. Данный опыт получил освещение в научных работах российских и китайских авторов, описывающих его теоретические основы и практические наработки преподавателей [4; 5; 13–15 и др.].

Между тем китайские исследователи отмечают наличие проблем, которые не ре-

шены в настоящее время. Так, Цзэн Юй обращается к анализу преподавания русского языка в китайских колледжах и университетах в контексте инициативы «Один пояс, один путь». Исследователь отмечает, что в университетах, где созданы русские специальности, по-прежнему в учебники не интегрировано содержание данной инициативы, являющейся одной из основополагающих для китайского общества, в результате усвоенные студентами знания оторваны от реальности [16, с. 76].

Далее рассмотрим особенности методов преподавания английского и русского языков с позиций китайских исследователей и практиков.

### Результаты исследования

#### *Методы преподавания английского языка в китайских колледжах и вузах*

Курсы английского языка в китайских колледжах и университетах ориентированы главным образом на освоение учащимися базового и продвинутого уровней владения языком. Студенты должны уметь читать газеты и журналы, понимать английские аудио- и видеотексты, общаться на английском языке, писать. Каждый учебный план включает в себя введение в лингвистику, теорию языка, теорию и практику перевода и другие лингвистические дисциплины. По возможности создаются условия для общения с носителями языка. Задачи обучения английскому языку, главная из которых состоит в развитии коммуникативной компетенции выпускников колледжей и вузов, обуславливают применение коммуникативного, ситуативного, задачного методов обучения, а также самостоятельного обучения как наиболее значимых для овладения языком и развития коммуникативной компетенции. Далее рассмотрим их подробнее, поскольку они наиболее активно используются китайскими преподавателями в последние два десятилетия.

Коммуникативный метод. Отношение к применению коммуникативного метода не является однозначным в китайских педагогических кругах. С одной стороны, исследователи и практики отмечают, что данный метод играет важную роль в развитии навыков общения, снимает психологический барьер при использовании иностранного языка, отвечает потребностям социального развития. Лю Наймэй и Чжан Шеру в связи с этим считают, что коммуникативный метод обучения, несмотря на утверждения ряда коллег об отсутствии ожидаемых результатов и на их сомнения в отношении этого метода, по сравнению с традиционными методами обучения играет незаменимую роль в развитии способностей учащихся взаимодействовать на иностранном языке [17]. Например, коммуникативный метод позволяет студентам независимо от фактического владения иностранным языком активно участвовать в обсуждении, при этом учителя выступают организаторами и руководителями учебной деятельности, помогая учащимся решать как учебные, так и языковые проблемы. Коммуникативный метод позволяет преподавателям использовать английский язык не только в качестве предмета изучения, но и в качестве средства, что усиливает образовательный эффект. Китайские учёные разрабатывают обоснование необходимости активного речевого взаимодействия в процессе освоения чужого языка. Так, Джун Минь описал теоретическую базу для использования указанного метода обучения, положив в основу следование принципам коммуникативности и толерантности [18]. Сунь Цуйлань и Пан Ин полагают, что суть коммуникативного метода обучения английскому языку заключается в том, чтобы рассматривать процесс обучения как коммуникативный процесс, а не как получение чистого знания. По мнению исследователей, коммуникативный метод, который формирует навыки иноязычного взаимодействия учащихся посредством обращения ко всем видам речевой деятельности: слушанию, говорению, чтению и письму, – обеспечивает отношение к иностранному языку как средству обмена информацией и её получения, поэтому необходим прагматический подход, с учётом реальной жизни, к организации преподавания [19].



В то же время некоторые специалисты считают, что внедрение данного метода сталкивается с рядом проблем. Прежде всего он требует в силу высокой гибкости и разнообразия применяемых форм обучения высокого уровня подготовки преподавателя, который сумеет так разработать и применить программу изучения языка, чтобы она способствовала формированию дивергентного мышления учащихся в процессе коммуникативной деятельности. Для этого недостаточно только использования заданий на речевое взаимодействие учащихся, аудирование и др. Необходимо сочетать установку на овладение языком и свободное общение на нём с получением содержательной, интеллектуальной информации, а это существенно усложняет работу, требует от преподавателя высокого уровня не только владения иностранным языком, но и образования в целом. Сунь Мин проанализировал недостатки коммуникативного метода преподавания английского языка в Китае и пришёл к выводу, что его изучение должно начинаться со знания, а «знание» и «делание» являются двумя аспектами изучения иностранного языка и представляют собой неразделимые организмы, что не всегда учитывается при реализации коммуникативного метода обучения. Исследователь выступал за то, чтобы преподавание английского языка в Китае основывалось на когнитивном подходе, на преобразовании знания в действие и сочетании знаний с действием [20].

Ян Вэньчэнь, анализируя роль коммуникативной педагогики в преподавании английского языка в китайских университетах, формулирует предложения по противодействию связанным с этим общим проблемам, главная из которых – разрыв между владением языком повседневного общения и языком специальности, которую получают студенты в процессе образования [21, с. 75]. В преодолении этого разрыва и состоит задача преподавателя английского языка, поскольку китайские университеты заинтересованы в выпускниках разных специальностей, владеющих профессиональным английским языком на высоком уровне [21, с. 74].

Ситуативный метод обучения. Английский учёный А. Хорнби писал по поводу ситуативного метода обучения, что его применение предполагает создание учителями более ярких и конкретных ситуаций в процессе преподавания, чтобы учащиеся могли лучше усваивать знания и развивать свои личные навыки [22]. В современных учебных материалах по английскому языку авторы создают яркие проекционные иллюстрации, используют музыку, видеоматериалы, которые позволяют учащимся не только представить ситуацию на основе прочитанного текста, но и окунуться в атмосферу ситуации, почувствовать себя непосредственными участниками. Как правило, данные ситуативные модели включают в себя вопросы к обучающимся, обсуждаются ими и преподавателем. Чжун Синьюэ считает, что ситуативный метод обучения разрушает ограничения интеллектуализма в традиционных методах обучения: моделирование ситуаций обуславливает эмоциональную деятельность студентов, так что в процессе обучения происходит как передача знаний, так и обмен эмоциями [23]. В то же время ситуативный метод обучения не снижает требований, предъявляемых к произношению и соблюдению правил грамматики. Однако есть мнение, что в настоящее время студенты имеют высокую самооценку, и если подчёркивать их ошибки, это может иметь серьёзные последствия, например отказ от речевой практики из-за страха совершить ошибку. Хао Лили в связи с этим пишет, что, поскольку этот метод обучения рассматривает грамматику в качестве одного из основных критериев оценки и предполагает выявление допущенных ошибок, учителя должны с осторожностью относиться к его использованию и оцениванию студентов, эффективно трансформировать задания, чтобы создать комфортные условия для обучающихся [11]. Мы полагаем, что ситуативный метод подходит для курсов по обучению чтению, а также посвящённых изучению культурных и национальных особенностей жизни в стране изучаемого языка. Так, использование фотографий и видео с культурной информацией, сопровождающих статьи, помогает сильнее заинтересовать студентов, мотивировать их с большей

готовностью участвовать в занятиях. Старайтесь использовать реальные ситуации в обучении, чтобы непосредственно пробудить интерес учащихся, реалистичность историй производит более глубокое впечатление на студентов, чем придуманные события, позволяет окунуться в атмосферу события, испытать радость и печаль [11, с. 57].

Метод обучения на основе поставленных задач. Применение данного метода предполагает, что обучающиеся под руководством преподавателя выполняют в классе проблемные задания. Участники учебного процесса используют любые ресурсы изучаемого языка для ответа на проблемные вопросы, решение головоломок, прохождение игр, при этом всё осуществляется в режиме обсуждения со студентами, участники делятся своим опытом, сопоставляют результаты. Например, при обучении чтению роль метода, основанного на задачах, заключается в том, чтобы дать учащимся возможность активно понимать информацию и проводить исследование [24, с. 98]. Преимущества задачного метода заключаются в том, что сотрудничество, анализ, общение и взаимопомощь на уроках английского языка содействуют значительному повышению способности обучающихся к практическому применению языка. При этом развивается логическое мышление, умение находить способы решения задач, работая индивидуально и в группах, способность к поиску информации из разных источников для выполнения задач – всё на иностранном языке.

В то же время метод задачного обучения имеет и некоторые недостатки, в частности, разный уровень подготовки учеников в группе ставит их в неравное положение, что влияет на эффективность занятия.

Таким образом, согласно наблюдениям за практикой преподавания английского языка в современных китайских колледжах и вузах выявляется три основных метода, используемых преподавателями: коммуникативный, ситуативный и метод постановки задач, – каждый из которых имеет свои достоинства и недостатки, но в целом способствует поддержанию интереса обучающихся к освоению английского языка.

#### ***Методы преподавания русского языка в китайских колледжах и вузах***

Курсы русского языка, предлагаемые в колледжах и университетах, в основном включают в себя обучение произношению, базовой лексике, грамматике, чтению, работе с аудио- и видеоматериалами, чтению русских газет, обзору теории русского языка, страноведению. В основном курсы русского языка для студентов похожи с точки зрения применяемых методов обучения на курсы английского, однако на начальном этапе преподаватели русского языка уделяют больше внимания базовым языковым знаниям, нежели развитию коммуникативных навыков обучающихся. Методы преподавания русского языка в китайских колледжах и университетах несколько отличаются от методов преподавания английского языка студентам. Первые часто преимущественно «педагогически ориентированы», т. е. основываются на аудировании и развитии навыков говорения, грамматическом переводе, сравнении и прямом методе. Рассмотрим некоторые из них.

Прямой метод. Суть его состоит в использовании русского языка с первых занятий как инструмента общения и преподавания. При этом в центре находятся упражнения по языковому подражанию, а обучение грамматике имеет подчинённое положение и на начальном этапе практически отсутствует. В аудиторном обучении максимально используется говорение на иностранном языке и подчёркивается принцип сознательности его применения и избегания перевода на родной язык. Предполагается, что это способствует развитию мышления обучающихся непосредственно на иностранном языке. Особое внимание в этом случае уделяется внедрению страноведческой и культурной информации и формированию произношения в устном общении. Студенты учатся устанавливать прямые ассоциации, сосредоточиваться на упражнениях по языковой практике, что призвано мотивировать их применять язык. С одной стороны, прямой метод имеет определённые преимущества при обучении русскому языку, исключая из

процесса преподавания использование родного для учащихся языка, что способствует обучению студентов с высокой мотивацией. С другой стороны, есть и определённые недостатки, поскольку обучение во многом зависит от высокого уровня квалификации преподавателя, что не всегда соответствует реальной ситуации. Прямой метод также утяжеляет процесс объяснения, когда требуется более объёмное толкование, чем мог бы быть перевод на родной язык.

Аудиовизуальный метод. Использование аудиовизуального метода предполагает, что обучение русскому языку должно быть ситуативно ориентированным, опираться на общую структуру содержания учебного материала, использовать современные аудиовизуальные средства. Данный метод, направленный на развитие у учащихся умений слушать и говорить, также известен как ситуативный метод. Обращение к этому методу связано с неудовлетворённостью многих китайских специалистов обучающими эффектами прямого и грамматико-переводного методов. Преподаватели стремятся усилить практическую пользу занятий и эффект обучения языку в условиях ограниченного времени. Под руководством М. Н. Вятютнева, разработавшего аудиовизуальный метод для обучения РКИ, была издана линейка учебников для зарубежных школ, методические основания которых представлены в его работе «Теория учебника русского языка как иностранного» [25]. Аудиовизуальный метод включает в себя ситуативные упражнения, где учащиеся используют зрение и слух, звук и образы, в процессе преподавания показываются слайды, фильмы и другие форматы для воспроизведения приближенной к реальности или реальной ситуации языкового общения, таким образом язык изучается включённо, а не изолированно. Как правило, занятия в китайской аудитории строятся по следующей схеме: студентов сначала просят посмотреть слайд-шоу или видео, чтобы понять основную идею произведения; на втором этапе преподаватель объясняет слова и фразы, которые помогут обучающимся полностью понять содержание текста; на третьем этапе после повторения изображений и записей студенты могут отвечать на вопросы, обсуждать и выполнять множество других упражнений; на четвёртом этапе обучающиеся пересказывают, обсуждают, обыгрывают ситуацию, ведут свободную беседу, используют новые изображения и записи, чтобы задавать вопросы и отвечать на них, выражать мысли на изучаемом языке и развивать способность эффективно его использовать.

Между тем недостаток аудиовизуального метода обучения русскому языку видится, на наш взгляд, в преувеличении и переоценке роли интуитивных приёмов обучения языку, при этом игнорируется использование индивидуальных методов обучения.

Метод перевода. Это традиционный метод преподавания иностранного языка, преимущество которого видится в системном освоении грамматических сведений и обучении навыкам вдумчивого чтения. При этом рекомендуется обращение к оригинальным русским произведениям. Метод перевода прост в использовании и не имеет особых требований к условиям обучения. Если преподаватель владеет родным и русским языками, то этот метод достаточно эффективен, если применять его наряду с другими. Недостаток метода заключается в том, что при его использовании уделяется слишком много внимания изучению грамматики при меньшем внимании к развитию говорения и слушания. На занятиях с китайскими студентами обычно предлагаются задания на правильное произношение, определение значения языковой единицы, вставку пропущенных в предложении слов по смыслу, перевод фрагментов текста на родной язык, декламацию стихов и др.

Помимо представленных методов, в последние годы китайские специалисты экспериментируют с новыми методами преподавания русского языка. Так, Фан Лиджа в своей статье описывает метод «перевернутой комнаты» [26], который предполагает использование разнообразных методов обучения для создания активности обучения, мотивирующей студентов к учебной деятельности и обеспечивающей их эмоциональ-



ную включённость в него. Суть метода, применяемого на базовом уровне обучения русскому языку студентов, которые получают русские специальности, заключается в том, что учителя и ученики меняются ролями. Студенты, становясь преподавателями, самостоятельно готовят материалы занятий, выбирают методы преподавания и разрабатывают уроки или их фрагменты. Это индивидуализирует обучение, создаёт условия для самостоятельной работы и коммуникативной практики. Как показало анкетирование студентов колледжей и вузов (391 анкета) по вопросу применения метода «перевёрнутой комнаты», коэффициент полезного действия в результате его внедрения составил 94,67 % [26, с. 93].

Особое внимание в настоящее время уделяется электронным методам обучения русскому языку. Ян Айхуа описывает опыт гибридного преподавания английского языка как основного и русского как второго иностранного в Пекинском химико-технологическом университете [27]. Исследователь отмечает, что, несмотря на меньшую популярность русского языка, чем английского, первый остаётся важным предметом обучения. «Чтобы адаптироваться к требованиям информационной эры больших данных, улучшить способность учащихся к автономному обучению и реформировать традиционный режим обучения, преподаватели переносят большое количество базовых знаний по фонетике и грамматике во внеклассное онлайн-обучение, чтобы помочь студентам эффективно овладеть двумя иностранными языками в течение учебного года» [27, с. 92]. Такое преподавание более индивидуализировано, поскольку, например, часть заданий в виде текстов переводов, лексико-грамматических упражнений, видеозаписей и др. студент может отправлять в корпоративную группу класса WeChat и получать обратную связь от преподавателя, касающуюся выполнения именно им этого задания, а не общих ошибок группы. Кроме того, выполнение заданий может обсуждаться коллективно после того, как их закончили выполнять все студенты. Луань Вэй, рассматривая использование смешанного обучения на курсах делового русского языка, отмечает, что особенность гибридного метода заключается в том, чтобы сочетать традиционное и онлайн-обучение, используя преимущества обоих [28, с. 29].

Таким образом, развитие методов преподавания русского языка как иностранного китайской аудитории идёт по пути сочетания традиционных и инновационных методов обучения, в чем видится перспектива, хотя далеко не все проблемы методики преподавания ещё решены.

### Заключение

Актуальность изучения специалистами теории и практики преподавания иностранных языков в разных странах, в том числе английского и русского, не вызывает сомнения. Важными условиями успешности преподавания является обмен опытом, объективная оценка участниками учебного процесса результатов обучения. Анализ публикаций китайских специалистов, посвящённых методам преподавания английского и русского языков в Китае, позволил выявить некоторые проблемы и определить перспективы преподавания этих языков китайской аудитории.

Методы, используемые преподавателями английского и русского языков, отличаются коммуникативной направленностью, реализующейся в большей степени в преподавании английского, для которого характерны установка на говорение в реальной ситуации, изучение грамматики и лексики, обучение чтению посредством моделирования событий, приближенных к настоящей жизни. При этом может использоваться родной язык как посредник. Ограничение его применения при реализации прямого метода обучения русскому языку усложняет процесс. Кроме того, усложнение происходит за счёт особого внимания к изучению грамматики и произношения, запоминанию лексики в процессе освоения русского языка. Здесь можно дать некоторые рекомендации преподавателям. Например, можно учитывать, что произношение русских звуков и

слов аналогично произношению китайского пиньинь. В процессе обучения преподаватели могут использовать эту особенность, чтобы помочь ученикам точно уловить позиции русских гласных и согласных через произношение в их родном языке. Кроме того, в русском языке много англицизмов, поэтому преподаватели способны помочь ученикам в освоении лексики, сравнивая русские и английские слова. Как показывает наша практика, посредством множественных сравнений учащиеся развивают хорошие учебные навыки и закладывают прочную основу в изучении русского языка.

На занятиях по русскому языку редко, в отличие от обучения английскому, используется задачный метод, дающий полную свободу инициативе учащихся. Русский язык относительно сложен для начинающих студентов, поэтому большая свобода действий студентов на уроке могла бы создать более комфортные условия для обучения. Цзэн Юй отмечает также необходимость тесной коммуникации преподавателей русского языка и студентов, внедрения объективного контроля и оценивания, основанных на уважении к личности обучающего [16, с. 79–80].

Отметим, что в практике преподавания РКИ в российских вузах используется большее количество методов, в том числе современных (например: кейсовый, проектный метод, онлайн-игры и др.), применяемых в рамках коммуникативного подхода, который много лет практикуют преподаватели. Однако в китайских вузах эти методы на занятиях редко встречаются, хотя справедливости ради надо отметить, что китайские специалисты имеют опыт их успешного включения в учебный процесс, например, метод «перевернутой комнаты» [26], электронное обучение [27].

К важным проблемам, на которые авторы приведённых в данной статье публикаций хотели бы привлечь внимание, следует отнести оторванность содержания программы по обучению иностранным языкам от китайской инициативы «Один пояс, один путь», низкую мотивацию студентов, прежде всего к изучению русского языка, который для китайских студентов более сложен, чем английский.

Развитие преподавания иностранных языков в Китае, в частности английского и русского, имеет большие перспективы, поскольку их знание повышает конкурентоспособность специалиста на рынке труда, даёт большие возможности для мобильности молодых китайцев. Для улучшения качества преподавания мы бы рекомендовали использовать наряду с традиционной моделью онлайн-обучения, которая позволяет учиться в любое время и в любом месте и адаптировать обучение к индивидуальным потребностям студентов.

*Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.*

#### **Заявленный вклад авторов**

**Сай На:** разработка концепции и обоснование методологии исследования, формулировка основных выводов, анализ научной литературы и государственных документов.

**Мэн Линди:** сбор, анализ, интерпретация данных, анализ результатов аналогичных исследований, подготовка литературного обзора.

#### **Список источников**

1. Приорова И. В., Гершанова А. Ф. Языковое образование в современном Китае : престижность или выравнивание возможностей // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2021. Вып. 2. С. 10–18. DOI: 10.25586/RNU.V925X.21.02.P.009

2. Ли Вэньгэ, Ван Люно. Преподавание русского языка в Китае: история и проблемы // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». 2023. Т. 15, № 3. С. 84–94. DOI: 10.14529/ped230307
3. Бархударова Е. Л., Гудков Д. Б., Клобукова Л. П., Красильникова Л. В., Одинцова И. В., Панков Ф. И. Актуальные проблемы теории и практики преподавания русского языка как иностранного в современной образовательной парадигме : коллективная монография. М. : МАКС Пресс, 2018. 168 с.
4. Бальхина Т. М., Чжао Юйцзын. Какие они китайцы? Этнометодические аспекты обучения китайцев английскому языку // Высшее образование сегодня. 2017. № 5. С. 16.
5. Кан Инань. Методика обучения русской предметной и бытовой культурно-специфической лексике в китайской аудитории : уровень В1-С1 : автореф. ... канд. пед. наук : 2.8.5. М., 2022. 23 с.
6. Кашина Н. И., Тагильцева Н. Г., Добровольская Л. В., Овсянникова О. А. Освоение китайскими студентами русского языка в процессе вокального ансамблевого исполнительства // Язык и культура. 2019. № 45. С. 220–234.
7. Buryak N. Yu. The use of modern educational technology in English language teaching // International Journal of Humanities and Natural Sciences. 2022. № 3-1(66). Pp. 18–21. DOI 10.24412/2500-1000-2022-3-1-18-21
8. Chubarova Yu. E., Shikina T. S., Rezepova N. V., Balykhina T. M. Culture-oriented method of teaching Russian to adult Chinese learners // EDULEARN18 : Conference proceedings (2–4 июля 2018 года, Palma, Spain). Palma, Spain : IATED Academy, 2018. Pp. 9096–9103. DOI 10.21125/edulearn.2018.2126
9. Clarke P., Keing C., Lam P. & McNaught C. Using SMSs to Engage Students in Language Learning // Luca J. & Weippl E. (Eds.). Proceedings of ED-MEDIA 2008 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications. Vienna, Austria : Association for the Advancement of Computing in Education. 2008. Pp. 6132–6141.
10. Антонова А. Б. Современные тенденции в обучении китайских школьников и студентов английскому языку как иностранному в образовательных учреждениях России и Китая // Российско-китайские исследования. 2017. Т. 1, № 1. Pp. 72–79.
11. Хао Лили. Ситуативный метод обучения и его применение в преподавании английского языка в вузе [Электронный ресурс] // Вестник института образования Лулян. 2016. № 33 (04). С. 66–67. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-5345636573311789165&dataSource=sky,wpqk&query=%E6%83%85%E6%99%AF%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%8F%8A%E5%85%B6> (дата обращения: 22.06.2023)
12. Li Jing. Teaching reform of listening and speaking of college English class in China // Colloquium-Journal. 2020. № 34–3(86). Pp 28–42. DOI 10.24412/2520-2480-2020-3486-28-42
13. Алешина А. Б. Креативные технологии в обучении говорению на русском языке как иностранном (начальный этап) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 5.8.2. М., 2023. 32 с.
14. Болотова Ю. В. Методика использования песен в преподавании русского языка как иностранного : уровни А2-В1 : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. М., 2017. 237 с.
15. Чэнь Нянцзу. Лингвокреативный потенциал языковой игры в обучении русскому языку как иностранному : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Казань, 2022. 24 с.
16. Цзэн Юй. Проблемы преподавания русского языка в колледжах и университетах в контексте «Пояса и пути» и исследования на пути реформ [Электронный ресурс] // Журнал Синьцзянской полицейской академии. 2023. Т. 43, № 1. С. 76–80. URL: <https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=120t0m009d0y02r0ad2w0r60cx548988>

&site=xueshu\_se (дата обращения: 24.12.2023).

17. Лю Наймэй, Чжан Шеру. Новая интерпретация коммуникативного метода обучения [Электронный ресурс] // Теория и практика образования. 2003. № 24. С. 32–33. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=1186053878093780701&dataSource=cjfd&query=%E5%AF%B9%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E7%9A%84%E9%87%8D%E6%96%B0%E8%A7%A3%E8%AF%BB> (дата обращения: 14.10.2023).

18. Джун Минь. Краткое обсуждение коммуникативного метода обучения и его применения в преподавании английского языка в средней школе в нашей стране [Электронный ресурс] // Вестник изучения Ланьчжоу. 2008. № 11. С. 227–228. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=1708054134060881044&dataSource=wpqk,cjfd&query=%E7%95%A5%E8%AE%BA%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%8F%8A%E5%85%B6%E5%9C%A8%E6%88%91%E5%9B%BD%E4%B8%AD%E5%AD%A6%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E4%B8%AD%E7%9A%84%E5%BA%94%E7%94%A8> (дата обращения: 11.09.2023)

19. Сунь Цуйлань, Пан Ин. Использование коммуникативного метода обучения для развития коммуникативных способностей учащихся на английском языке [Электронный ресурс] // Современная образовательная наука. 2010. № 21. С. 65. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-4532638281982951916&dataSource=cjfd,wpqk,sky&query=%E8%BF%90%E7%94%A8%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%9F%B9%E5%85%BB%E5%AD%A6%E7%94%9F%E7%9A%84%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E4%BA%A4%E9%99%85%E8%83%BD%E5%8A%9B> (дата обращения: 22.10.2023).

20. Сунь Мин. Переосмысление некоторых проблем преподавания английского коммуникативного метода в Китае [Электронный ресурс] // Иностранные языки и преподавание иностранных языков. 2007. № 7. С. 26–28. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-1755069472912887790&dataSource=sky&query=%E6%88%91%E5%9B%BD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E4%B9%8B> (дата обращения: 14.07.2023).

21. Ян Вэньчэнь. Роль коммуникативной педагогики в преподавании английского языка в университетах [Электронный ресурс] // Chinese Academic Journal Electronic Publications House. 2023. № 1. С. 73–76. URL: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=182w0tg03r530aw0vb0k0my0rm329588&site=xueshu\\_se&hitarticle=1](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=182w0tg03r530aw0vb0k0my0rm329588&site=xueshu_se&hitarticle=1) (дата обращения: 22.11.2023).

22. Хорнби А. С. Языковой ситуативный метод преподавания: искусство учителей английского языка [Электронный ресурс] // Пекин: Изд-во Пекин. пед. ун-та, 1981. 349 с. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=3553545497120995102&dataSource=ucs01&query=%E5%8C%97%E4%BA%AC%E5%B8%88%E8%8C%83%E5%A4%A7%E5%AD%A6%E5%87%BA%E7%89%88%E7%A4%BE%E8%8B%B1%E8%AF%AD> (дата обращения: 26.09.2023).

23. Чжун Синьюэ. Исследования и практика ситуативного преподавания английского языка в средней школе [Электронный ресурс] // Обучение и управление. 2005. № 24. С. 82–84. URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-6309881467291150094&dataSource=cjfd&query=%E9%AB%98%E4%B8%AD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%83%85%E6%99%AF%E6%95%99%E5%AD%A6> (дата обращения: 24.08.2023).

24. Сунь Бин. Педагогика, основанная на задачах, в университетском чтении по английскому языку [Электронный ресурс] // Chinese Academic Journal Electronic Publications House. 2022. № 19. С. 97–101. URL: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1t610800nr1x0jx06u510xh003462248&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1t610800nr1x0jx06u510xh003462248&site=xueshu_se) (дата обра-

щения: 22.07.2023).

25. Вятютнев М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного : (Метод. основы). М. : Рус. яз., 1984. 144 с.

26. Фан Лиджа. Оценка и эмпирический анализ эффекта перевернутого преподавания базового русского языка в классе [Электронный ресурс] // Наука Хэйлунцзяна. 2023. Т. 14. № 7. С. 93–95. URL: <https://d.wanfangdata.com.cn/periodical/hljxx202313025> (дата обращения: 22.12.2023).

27. Ян Айхуа. Исследование дизайна смешанной модели преподавания английского языка как основного и русского как второго иностранного [Электронный ресурс] // Образовательный и преподавательский форум. 2023. № 31. С. 89–92. URL: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1b3w0x80k14y0af0fm530020ht172263&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1b3w0x80k14y0af0fm530020ht172263&site=xueshu_se) (дата обращения: 14.12.2023) (На кит. яз.).

28. Луань Вэй. Дискуссия о применении гибридной модели обучения на курсах делового перевода на русский язык [Электронный ресурс] // Журнал профессионально-технического колледжа электроэнергетики Цзянси. 2021. Т. 34, № 12. С. 29–31. URL: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1d5w0ca02a2e0te07n5r-0ta03f242168&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1d5w0ca02a2e0te07n5r-0ta03f242168&site=xueshu_se) (дата обращения: 22.09.2023).

#### References

1. Priorova I.V., Gershanova A.F. Yazykovoe obrazovanie v sovremennom Kitae: prestizhnost ili vyravnivanie vozmozhnostey [Language education in modern China: prestige or equalization of opportunities]. *Filologicheskie nauki [Philological sciences]*. 2021, I. 2, pp. 10–18. DOI: 10.25586/RNU.V925X.21.02.P.009. (in Russian)
2. Li Wenge, Wang Liunuo. Prepodavanie russkogo yazyka v Kitae: istoriya i problemy [Teaching Russian in China: history and problems]. *Vestnik YuUrGU. Seriya «Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki» [Bulletin of SUSU. The series “Education. Pedagogical sciences”]*. 2023, V. 15, no. 3, pp. 84–94. DOI: 10.14529/ped230307. (in Russian)
3. Barhudarova E.L., Gudkov D.B., Klobukova L.P., Krasilnikova L.V., Odintsova I.V., Pankov F.I. Aktualnye problemy teorii i praktiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v sovremennoy obrazovatelnoy paradigme: kollektivnaya monografiya [Actual problems of theory and practice of teaching Russian as a foreign language in the modern educational paradigm: a collective monograph]. Moscow, MAKS Press, 2018. 168 p. (in Russian)
4. Balykhina T.M., Zhao Yujiang. Kakie oni kitaitsy? Etnometodicheskie aspekty obucheniya kitaitsev angliiskomu yazyku [What are the Chinese like? Ethnomethodic aspects of teaching English to the Chinese]. *Vysshee obrazovanie segodnya [Higher Education Today]*. 2017, no. 5, p. 16. (in Russian)
5. Kan Inan. Metodika obucheniya russkoy predmetnoy i bytovoy kulturno-spetsificheskoy leksike v kitaiskoy auditorii (uroven B1 – C1): avtoref. ... kand. ped. nauk: 2.8.5. [Methods of teaching Russian subject and everyday cultural-specific vocabulary to a Chinese audience (level B1 – C1): abst....Cand. Ped. Sciences: 2.8.5.]. Moscow, 2022. 23 p. (in Russian)
6. Kashina N.I., Tagiltseva N.G., Dobrovolskaya L.V., Ovsyannikova O.A. Osvoenie kitaiskimi studentami russkogo yazyka [Mastering the Russian language by Chinese students]. *Yazyk i kultura [Language and Culture]*. 2019, no. 45, pp. 220–234. (in Russian)
7. Buryak N.Yu. The use of modern educational technology in English language teaching. *International Journal of Humanities and Natural Sciences*. 2022, no. 3-1(66), pp. 18–21. DOI 10.24412/2500-1000-2022-3-1-18-21. (in English)
8. Chubarova Yu.E., Shikina T.S., Rezepova N.V., Balykhina T.M. Culture-oriented method of teaching Russian to adult Chinese learners. *EDULEARN18: Conference proceedings*, Palma, Spain, 02–04 July, 2018. Palma, Spain, IATED Academy, 2018, pp. 9096–9103.



DOI 10.21125/edulearn.2018.2126. (in English)

9. Clarke P., Keing C., Lam P. & McNaught C. Using SMSs to Engage Students in Language Learning. Luca J. & Weippl E. (Eds.). Proceedings of ED-MEDIA 2008 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications. Vienna, Austria, Association for the Advancement of Computing in Education. 2008, pp. 6132–6141. (in English)

10. Antonova A.B. Sovremennye tendentsii v obuchenii kitaiskikh shkolnikov i studentov anglijskomu yazyku kak inostrannomu v obrazovatelnykh uchrezhdeniyakh Rossii i Kitaya [Modern trends in teaching Chinese schoolchildren and students English as a foreign language in educational institutions of Russia and China]. Rossiisko-kitaiskie issledovaniya [Russian-Chinese studies]. 2017, V.1, no. 1, pp. 72–79. (in Russian)

11. Hao Lili. Situatsionnyy metod obucheniya i ego primenenie v prepodavanii anglijskogo yazyka v vuze [Situational teaching method and its application in teaching English at a university]. Vestnik instituta obrazovaniya Lulyan [Bulletin of the Lulyan Institute of Education]. 2016, no. 33 (04), pp. 66–67. (in Chinese). Available at: URL: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-5345636573311789165&dataSource=sky,wpqk&query=%E6%83%85%E6%99%AF%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%8F%8A%E5%85%B6> (accessed 22 June 2023)

12. Li Jing. Teaching reform of listening and speaking of college English class in China. Colloquium-Journal. 2020, no. 34–3(86), pp. 28–42. DOI 10.24412/2520-2480-2020-3486-28-42. (in English)

13. Aleshina A.B. Kreativnye tehnologii v obuchenii govoreniyu na russkom yazyke kak inostrannom (nachalnyy etap): avtoref. ... kand. ped. nauk: 5.8.2. [Creative technologies in teaching speaking Russian as a foreign language (initial stage): abstr....Cand. Ped. Sciences: 5.8.2.]. Moscow, 2023. 32 p. (in Russian)

14. Bolotova Yu.V. Metodika ispolzovaniya pesen v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo: urovni A2-B1: diss. ... kand. ped. nauk: 13.00.02 [The methodology of using songs in teaching Russian as a foreign language : levels A2-B1: diss. ... Cand. Ped. Sciences: 13.00.02]. Moscow, 2017. 237 p. (in Russian)

15. Chen Nianzu. Lingvokreativnyy potentsial yazykovoy igry v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu: avtoref. ... kand. ped. nauk: 13.00.02. [The linguistic and creative potential of language play in teaching Russian as a foreign language: abstr....Cand. Ped. Sciences: 13.00.02]. Kazan, 2022. 24 p. (in Russian)

16. Zeng Yu. Problemy prepodavaniya russkogo yazyka v kolledzhakh i universitetakh v kontekste «Poyasa i puti» i issledovaniya na puti reform [Problems of teaching Russian in colleges and universities in the context of the “Belt and Road” and research on the path of reform]. Zhurnal Sintyanskoj politseiskoy akademii [Journal of the Xinjiang Police Academy]. 2023, V. 43, no. 1, pp. 76–80. (in Chinese). Available at: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=120t0m009d0y02r0ad2w0r60cx548988&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=120t0m009d0y02r0ad2w0r60cx548988&site=xueshu_se) (accessed 24 December 2023).

17. Liu Naimei, Zhang Sheru. Novaya interpretatsiya kommunikativnogo metoda obucheniya [A new interpretation of the communicative teaching method]. Teoriya i praktika obrazovaniya [Theory and practice of education]. 2003, no. 24, pp. 32–33. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=1186053878093780701&dataSource=cjfd&query=%E5%AF%B9%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E7%9A%84%E9%87%8D%E6%96%B0%E8%A7%A3%E8%AF%BB> (accessed 14 October 2023).

18. Zhong Min. Kratkoe obsuzhdenie kommunikativnogo metoda obucheniya i ego primeneniya v prepodavanii anglijskogo yazyka v sredney shkole v nashey strane [A brief discussion of the communicative teaching method and its application in teaching English in secondary schools in our country]. Vestnik izucheniya Lanchzhou [Bulletin of Lanzhou

studies]. 2008, no.11, pp. 227–228. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=1708054134060881044&dataSource=wpqk,cjfd&query=%E7%95%A5%E8%AE%BA%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%8F%8A%E5%85%B6%E5%9C%A8%E6%88%91%E5%9B%BD%E4%B8%AD%E5%AD%A6%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E4%B8%AD%E7%9A%84%E5%BA%94%E7%94%A8> (accessed 11 September 2023)

19. Sun Cuilan, Pan In. Ispolzovanie kommunikativnogo metoda obucheniya dlya razvitiya kommunikativnykh sposobnostey uchashhihsya na angliiskom yazyke [The use of a communicative teaching method for the development of students' communicative abilities in English]. *Sovremennaja obrazovatel'naya nauka* [Modern Educational Science]. 2010, no. 21, pp.65. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-4532638281982951916&dataSource=cjfd,wpqk,sky&query=%E8%BF%90%E7%94%A8%E4%BA%A4%E9%99%85%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E5%9F%B9%E5%85%BB%E5%AD%A6%E7%94%9F%E7%9A%84%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E4%BA%A4%E9%99%85%E8%83%BD%E5%8A%9B> (accessed 22.10.2023).

20. Sun Ming. Pereosmyslenie nekotorykh problem prepodavaniya angliiskogo kommunikativnogo metoda v Kitae [Rethinking some of the problems of teaching English communication method in China]. *Inostrannye yazyki i prepodavanie inostrannykh yazykov* [Foreign languages and teaching of foreign languages]. 2007, no.7, pp. 26–28. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-1755069472912887790&dataSource=sky&query=%E6%88%91%E5%9B%BD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%95%99%E5%AD%A6%E6%B3%95%E4%B9%8B> (accessed 14 July 2023).

21. Yang Wenchen. Rol kommunikativnoy pedagogiki v prepodavanii angliiskogo yazyka v universitetakh [The role of communicative pedagogy in teaching English at universities]. *Chinese Academic Journal Electronic Publications House*. 2023. no. 1, pp. 73–76. (in Chinese). Available at: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=182w0tg03r530aw0vb0k0my0rm329588&site=xueshu\\_se&hitarticle=1](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=182w0tg03r530aw0vb0k0my0rm329588&site=xueshu_se&hitarticle=1) (accessed 22 November 2023).

22. Hornbi A.S. Yazykovoy situatsionniy metod prepodavaniya: iskusstvo uchiteley angliiskogo yazyka [Linguistic situational teaching method: the art of English language teachers]. *Pekin, Izdatelstvo Pekinskogo pedagogicheskogo universiteta*, 1981. 349 p. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=3553545497120995102&dataSource=ucs01&query=%E5%8C%97%E4%BA%AC%E5%B8%88%E8%8C%83%E5%A4%A7%E5%AD%A6%E5%87%BA%E7%89%88%E7%A4%BE%E8%8B%B1%E8%AF%AD> (accessed 26 September 2023).

23. Zhong Xinyue. Issledovaniya i praktika situatsionnogo prepodavaniya angliiskogo yazyka v sredney shkole [Research and practice of situational teaching of English in secondary schools]. *Obuchenie i upravlenie* [Learning and Management]. 2005, no.24, pp. 82–84. (in Chinese). Available at: <http://find.nlc.cn/search/showDocDetails?docId=-6309881467291150094&dataSource=cjfd&query=%E9%AB%98%E4%B8%AD%E8%8B%B1%E8%AF%AD%E6%83%85%E6%99%AF%E6%95%99%E5%AD%A6> (accessed 24 August 2023).

24. Sun Bing. Pedagogika, osnovannaya na zadachakh, v universitetskom chtenii po angliiskomu yazyku [Task-based pedagogy in University English reading]. *Chinese Academic Journal Electronic Publications House*. 2022, no.19, pp. 97–101. (in Chinese). Available at: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1t610800nr1x0jx06u510xh003462248&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1t610800nr1x0jx06u510xh003462248&site=xueshu_se) (accessed 22 July 2023).

25. Vyatyutnev M.N. Teoriya uchebnika russkogo yazyka kak inostrannogo: (Metod. osnovy) [Theory of the textbook of the Russian language as a foreign language: (Method. of basis)]. *Moscow, Rus. yaz.*, 1984. 144 p. (in Russian)

26. Fan Lijia. Otsenka i empiricheskii analiz efekta perevernutogo prepodavaniya ba-



zovogo russkogo yazyka v klasse [Assessment and empirical analysis of the effect of inverted teaching of basic Russian in the classroom]. *Nauka Heyluntsyana [Nauka Heilongjiang]*. 2023, V.14, no. 7, pp. 93–95. (in Chinese). Available at: <https://d.wanfangdata.com.cn/periodical/hljcx202313025> (accessed 22 December 2023).

27. Yang Aihua. Issledovanie dizayna smeshannoy modeli prepodavaniya angliiskogo yazyka kak osnovnogo i russkogo kak vtorogo inostrannogo [Research on the design of a mixed model of teaching English as a primary language and Russian as a second foreign language]. *Obrazovatelnyy i prepodavatelskiy forum [Educational and Teaching Forum]*. 2023, no.31, pp. 89–92. (in Chinese). Available at: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1b3w0x80k14y0af0fm530020ht172263&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1b3w0x80k14y0af0fm530020ht172263&site=xueshu_se) (accessed 14 December 2023)

28. Luan Wei. Diskussiya o primenenii gibridnoy modeli obucheniya na kursakh delovogo perevoda na russkiy yazyk [Discussion on the application of a hybrid learning model in business translation courses into Russian]. *Zhurnal professionalno-tekhnicheskogo kolledzha elektroenergetiki Czjansi [Journal of the Jiangxi Vocational College of Electric Power Engineering]*. 2021, V.34, no. 12, pp. 29–31. (in Chinese). Available at: [https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1d5w0ca02a2e0te07n5r0ta03f242168&site=xueshu\\_se](https://xueshu.baidu.com/usercenter/paper/show?paperid=1d5w0ca02a2e0te07n5r0ta03f242168&site=xueshu_se) (accessed 22 September 2023).

***Cai Ha***

*кандидат филологических наук*

*Цзянсуский университет науки и технологий*

*212100, Китайская Народная Республика, Провинция Цзянсу, г. Чжэньцзян, ул. Чанхуй, 666*

*Тел. : (+86)19133848263*

***Sai Na***

*Candidate of Sciences (Philology)*

*Jiangsu University of Science and Technology*

*666 Changhui St, Zhenjiang, 212100, Jiangsu Province, People's Republic of China*

*Tel: (+86)19133848263*

**Мэн Линди**

*магистрант факультета русского языка*

*Цзянсуский университет науки и техно-  
логий*

*212100, Китайская Народная Республика,  
Провинция Цзянсу, г. Чжэньцзян,  
ул. Чанхуй, 666*

*тел.: (+86)19133848263*

**Meng Lindi**

*Master's Student, Faculty of Russian  
Language*

*Jiangsu University of Science and Tech-  
nology*

*666 Changhui St, Zhenjiang, 212100,  
Jiangsu Province, People's Republic of  
China*

*Tel: (+86)19133848263*

***Статья поступила в редакцию 09.01.2024, одобрена после рецензирова-  
ния, 28.02.2024, принята к публикации 05.03.2024.***

***The article was submitted to the editorial office on 09.01.2024, approved after review on  
28.02.2024, and accepted for publication on 05.03.2024.***

*Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.*

*Conflict of interest: The authors declare no conflict of interest.*